

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
MUNICIPIO: León
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5526
N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sillería
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: Sillería
TIPO DE EPÍGRAFE: Hortationes
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

- A) Ih(esu)s Vos estis lux
- B) Mundi sic luceat lux v(est)ra
- C) Cora(m) ho(min)ib(us) ut viteant v(est)ra
- D) Opera bona et gl(or)ificent p(at)rem
- E) v(est)r(u)m qui in celis est
- F) Sup(er) cathedra(m) Moysi sederu(n)t scribe et pharisei dicu(n)t et non faciu(n)t

Texto dado por Martín López (2012, nº 100).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

- A) Jesús. Vosotros sois la luz del mundo.
- B) Así ha de brillar vuestra luz
- C) para que los hombres vean vuestras
- D) buenas obras y glorifiquen a vuestro padre
- E) que está en el cielo.
- F) Sobre la cátedra de Moisés se sientan los escribas y fariseos. Dicen y no hacen.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 100).

COMENTARIO:

El texto A es cita de Mt. 5, 14; los textos B, C y D son cita de Mt. 5, 16; el texto E es cita de Mt. 23, 2-3. Martín López (2012, nº 100).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2012, nº 100).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: +3

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Hortationes en los estalos de la antigua sillería del coro.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura prehumanística mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Circa 1460-1462, siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Santa María de Regla (León, León), Museo catedralicio, sala de arqueología. Estalos de la antigua sillería del coro.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5526; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 100. Teijeira Pablos, María Dolores (1993) La influencia del modelo gótico flamenco en León. La sillería de coro catedralicia, León, p. 513.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES